

# John 8,58

Etheridge, Murdock, Lamsa dont maked Peshitta translations, but they maked translation of Greek version in John 8,58

(Etheridge) Jeshu saith to them, Amen, amen, I say to you, Before Abraham was, I AM.

(Murdock) Jesus said to them: Verily, verily I say to you, That before Abraham existed, I was.

(Lamsa) Jesus said to them, Truly, truly, I say to you, Before Abraham was born, I was.

(KJV) Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

\*\*\*\*\*

## Correct translation is there:

ܘܢܝܢ [Jews] said

ܘܠܗܘܐ to

ܝܫܘܥ Yeshua:

ܘܚܘܒܐ truly

ܘܚܘܒܐ truly

ܘܢܝܢ say

ܘܐܢܝ [I] he

ܘܠܗܘܐ to [Jews, us]:

ܘܕܥܘܒܪܐ [Jewish] assembly or church

ܘܕܥܘܒܐ [turn], seduce

ܘܕܥܘܒܐ of Awraham

ܘܐܢܝ [I] he

ܘܕܥܘܒܐ was coming

## Variations of translation:

[Jews] said to Yeshua: truly, truly say to us; seduce assembly of Awraham he was coming

[Jews] said to Yeshua: truly, truly say to us; he was coming seduce assembly of Awraham

(Jews used ironic rhetoric against Jesus:)

[Jews] said to Yeshua: truly, truly say to us; "I" was coming seduce assembly of Awraham

[http://www.dukhrana.com/peshitta/analyze\\_verse.php?lang=en&verse=John+8:58&source=khabouris&font=Estrangelo+Edessa&size=150%](http://www.dukhrana.com/peshitta/analyze_verse.php?lang=en&verse=John+8:58&source=khabouris&font=Estrangelo+Edessa&size=150%)

<http://www.peshitta.org/cgi-bin/lexicon.cgi>